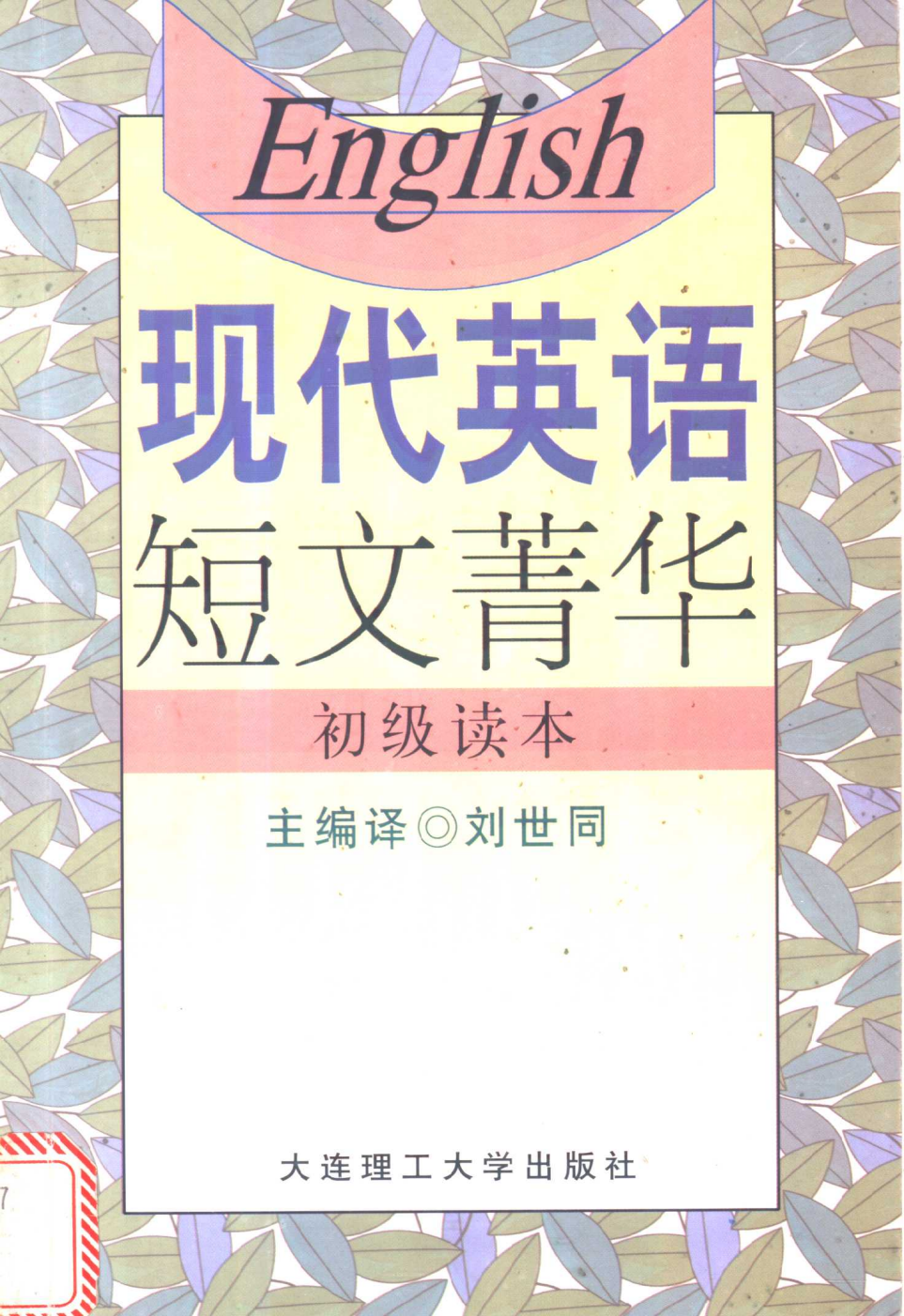




English

现代英语
短文菁华

初级读本

主编译◎刘世同

大连理工大学出版社



现代英语短文菁华

(初级读本)

主编译 刘世同

副编译 刘桂秋 杨松芳

孙南南 刘璐

邓艳新

大连理工大学出版社

丛书策划:王佳玉

图书在版编目(CIP)数据

现代英语短文菁华(初级读本)/刘世同主编译. —大连:大连理工大学出版社, 2000. 1

ISBN 7-5611-1689-6

I. 现… II. 刘… III. 英语-对照-英、汉 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 39390 号

大连理工大学出版社出版发行

大连市凌水河 邮政编码 116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4708898

E-mail:dlutp@mail.dlptt.ln.cn

大连理工大学印刷厂印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 字数:183 千字 印张:8

印数:1—6000 册

2000 年 1 月第 1 版

2000 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑:孙 玲

责任校对:小 吉

封面设计:孙宝福

版式设计:孙 玲

定价:30.00 元(本册 10.00 元)

前 言

英汉对照——趣味读物系列丛书包括初中、高中和大学三本,其中每本分别供初中生、高中生和大学生三种不同层次的读者群阅读。

本书(初级)专门为广大初中学生编写的一本集知识性和趣味性于一体的课外听说训练与阅读的学习和辅导参考材料。

全书分初一、初二和初三三部分,其中初一和初二部分内容紧扣其相应部分教材,是教材中各单元内容的复习与巩固。初三部分内容是以初中三册教材的综合知识为基础,兼顾所学的单词和句型,进行了大胆的“貌离神合”的尝试,以期巩固和扩充在初中阶段所学的全部语言知识。

在体例编排上,每篇材料包括正文、注释和参考译文三部分。正文是所学词汇和语法知识的扩充与更新,并赋予新的内容,提高语言实际运用能力。注释帮助读者解决学习中的难点,译文帮助读者提高对原文的理解能力,并有助于读者学习和掌握英汉互译技巧。

本书集阅读、译文和听力于一体,是经过实践验证的学习英语的传统有效途径。

编 者

1999.9.1

目 录

BOOK ONE

1	3	17	20
2	4	18	21
3	5	19	22
4	6	20	24
5	7	21	26
6	8	22	27
7	9	23	28
8	9	24	29
9	11	25	30
10	11	26	31
11	12	27	33
12	14	28	33
13	15	29	35
14	16	30	37
15	17	31	38
16	18	32	39

33	41	54	67
34	42	55	68
35	43	56	71
36	45	57	72
37	46	58	73
38	47	59	75
39	49	60	75
40	50	61	76
41	51	62	78
42	53	63	79
43	53	64	80
44	55	65	82
45	56	66	83
46	57	67	85
47	59	68	85
48	59	69	86
49	60	70	88
50	62	71	89
51	64	72	90
52	64	73	92
53	66	74	93

BOOK TWO

1	97	22	117
2	97	23	118
3	99	24	120
4	100	25	121
5	101	26	122
6	101	27	123
7	102	28	124
8	103	29	125
9	104	30	126
10	105	31	127
11	106	32	128
12	107	33	130
13	108	34	131
14	110	35	131
15	111	36	133
16	112	37	134
17	113	38	135
18	114	39	136
19	114	40	137
20	115	41	138
21	116	42	138

43	140
44	141
45	142
46	143
47	144
48	145
49	146
50	148
51	149
52	150
53	151
54	153
55	154
56	155
57	156
58	157
59	159

60	159
61	161
62	162
63	163
64	164
65	165
66	166
67	168
68	169
69	170
70	172
71	173
72	174
73	175
74	176
75	178
76	179

BOOK THREE

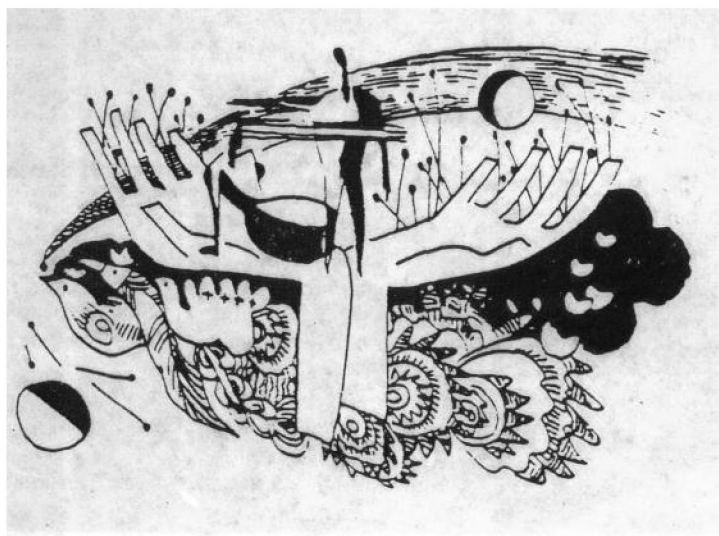
1	183
2	184
3	185

4	186
5	187
6	189

7	191
8	192
9	193
10	194
11	196
12	197
13	198
14	199
15	200
16	202
17	203
18	204
19	205
20	206
21	208
22	209
23	210
24	212
25	213
26	214
27	215
28	216

29	217
30	219
31	220
32	221
33	222
34	223
35	224
36	226
37	227
38	228
39	230
40	231
41	233
42	233
43	235
44	236
45	237
46	238
47	239
48	241
49	242
50	244

BOOK ONE





Teacher: Good morning.

Li Lei: Good morning.

Teacher: How are you?

Li Lei: Fine, thank you.

Teacher: What's your name?

Li Lei: My name is Li Lei.

Teacher: Please sit down.

Li Lei: Thank you.

注释

1. 人们常用 Good morning/afternoon/evening! 问候上午/下午/晚上好。

2. How are you? 是熟人打招呼、问候的具体用语, 要求对方按具体情况回答。How do you do? 是人们初次见面时的正式问候语, 不做具体回答, 只用 How do you do? 回答表示问候。

参考译文

老师: 早晨好!

李雷: 早晨好!

老师: 你好吗?

李雷: 我很好, 谢谢。

老师: 你叫什么名字?

李雷: 我叫李雷。

老师:请坐。

李雷:谢谢。

2

Kate : Good morning, Miss Gao.

Miss Gao: Good morning. Are you Mary?

Kate : No, I'm not. I'm Kate Green.

Miss Gao: How are you, Kate?

Kate : Fine, thank you.

Miss Gao: Kate, this is Wei Hua.

Kate : Nice to meet you, Wei Hua.

Wei Hua : Nice to meet you, Kate.

Kate : How are you?

Wei Hua : I'm OK, thanks.

注释

Nice to meet you! 见到你很高兴! 是经人介绍的双方初次见面时的客套话。

参考译文

凯 特:高老师,早晨好!

高老师:早晨好! 你是玛丽吗?

凯 特:不,我不是。我是凯特·格林。

高老师:凯特,你好吗?

凯 特:我很好,谢谢您。

高老师:凯特,这是魏华。

凯 特:魏华,见到你很高兴。

魏 华:凯特,见到你很高兴。

凯 特:你好吗?

魏 华:我挺好,谢谢。

3

Jim :Good morning, Li Lei.

Li Lei:Good morning, Jim. How are you?

Jim :Fine, thank you. And you?

Li Lei:I'm fine, too. Han Meimei, this is

Jim. Jim, this is Han Meimei.

Jim :How do you do?

Han Meimei:How do you do?

注释

介绍别人时常用 This is... 这是……

参考译文

吉 姆:早晨好,李雷。

李 雷:早晨好,吉姆。身体好吗?

吉 姆:很好,谢谢。你呢?

李 雷:我也很好。韩梅梅,这是吉姆。

吉姆,这是韩梅梅。

吉 姆:你好!

韩梅梅:你好!



Jim :Excuse me, are you Li Ming?

Li Ming:Yes, I am. What's your name?

Jim :I'm Jim Green. How do you do?

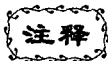
Li Ming:How do you do? What grade are you in?

Jim :I'm in Grade One. How old are you?

Li Ming:I'm twelve. I'm in Class One.

Jim :Oh, good. I'm in Class One, too.

We are classmates.



1. 常用 What class/grade+be+人+in? 来询问“……在几班/几年级?”

2. classmate ['klɑ:smeit] 同班同学

类似的词如:schoolmate 校友

roommate 室友

参考译文

吉姆:请问,你是李明吗?

李明:是的,我是。你叫什么名字?

吉姆:我是吉姆·格林。你好!

李明:你好!你在几年级?

吉姆:我在一年级。你多大?

李明:我十二岁。我在一班。

吉姆:哦,太好了。我也在一班。我们是同班同学。

Tom: Hello, Kate.

Kate: Hello, Tom.

Tom: Nice to meet you.

Kate: Nice to meet you, too.

Tom: Who is that man?

Kate: I think he's Mr. White.

Tom: How old is he?

Kate: Sorry, I don't know.

Tom: Is he your teacher?

Kate: Yes, he is.

注释

1. who [hu:] 谁

2. I think... 我想……, 我猜……

3. How old + be + ...? ……多大了? ……几岁了?

参考译文

汤姆: 你好, 凯特!

凯特: 你好, 汤姆!

汤姆: 见到你很高兴!

凯特: 见到你我也很高兴!

汤姆: 那个人是谁?

凯特: 我想是怀特先生吧。

汤姆: 他多大年纪?

凯特: 对不起, 我不知道。

汤姆:他是你的老师吗?

凯特:是的,他是。



Meimei: Who's that in Picture Two?

Kate : That's a girl. Her name is Mary.

Meimei: How old is she?

Kate : Twelve.

Meimei: Where is she? Is she at school?

Kate : No, she isn't. She's at home.

注释

1. Who is this/that? 这/那是谁? 常用 This/That/It is... 来回答。

2. in Picture Two 在第二幅图片里

3. where [weə] 在哪儿, 在哪里

4. at school 在学校

5. at home 在家

参考译文

梅梅:第二幅图片里的那位是谁?

凯特:那是个女孩。她叫玛丽。

梅梅:她多大?

凯特:十二。

梅梅:她在哪儿呢? 是在学校吗?

凯特:不,她没在学校。她在家。